

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Łukasz jest sam ze mną Marka wzięwszy prowadź z sobą jest bowiem mi pożyteczny do posługi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tylko Łukasz* ** jest ze mną. Weź Marka*** ***** i przyprowadź z sobą, bo jest mi bardzo potrzebny do posługi. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Łukasz jest jedyny ze mną. Marka wzięwszy prowadź z tobą samym, jest bowiem mi bardzo dogodny do służby.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Łukasz jest sam ze mną Marka wzięwszy prowadź z sobą jest bowiem mi pożyteczny do posługi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jest ze mną tylko Łukasz. Zabierz z sobą Marka; jest mi bardzo potrzebny do posługiwania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tylko Łukasz jest ze mną. Weź Marka i przyprowadź ze sobą, bo jest mi bardzo przydatny do służby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sam tylko Łukasz ze mną jest. Marka wzięwszy, przywieź ze sobą; bo mi jest bardzo pożyteczny ku posłudze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Łukasz sam jest ze mną. Marka weź i przyprowadź z sobą, bo mi jest pożyteczny ku posłudze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tylko Łukasz jest ze mną. Weź Marka i przyprowadź ze sobą; jest mi bowiem potrzebny do posługi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tylko Łukasz jest ze mną. Weź Marka i przyprowadź z sobą, bo mi jest bardzo potrzebny do posługiwania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jedynie Łukasz jest ze mną. Weź Marka i przyprowadź z sobą. Jest mi bowiem bardzo potrzebny do służby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tylko Łukasz jest przy mnie. Zabierz ze sobą Marka, gdyż będzie mi potrzebny do posługiwania.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tylko Łukasz jest ze mną. Zabierz Marka i przyprowadź z sobą, bo jest mi bardzo pomocny w posługiwaniu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Został ze mną tylko Łukasz. Zabierz ze sobą Marka i przyprowadź do mnie, bo mi będzie potrzebny do pomocy.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Tylko Łukasz jest ze mną. Marka zabierz

¹⁾ Łukasz, Λουκᾶς, czyli: (1) pochodzący z Lukanii (pd Italia); (2) świetlisty.

²⁾ <x>580 4:14</x>

³⁾ Marek, Μάρκος, od łac. Markus, czyli: Marsowy (?).

⁴⁾ <x>510 12:12</x>; <x>510 13:13</x>; <x>510 15:37</x>; <x>580 4:10</x>; <x>670 5:13</x>

	literacki		i przyprowadź z sobą, bo jest mi przydatny w posługiwaniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зі мною лише Лука. Візьми Марка, приведи з собою, бо він мені дуже потрібний для служби.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jeden Łukasz jest ze mną. Zabierz Marka i prowadź go ze sobą, gdyż jest mi potrzebny do służby.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	tylko Łukasz jest ze mną. Weź Marka i przyprowadź go ze sobą, bo jest mi bardzo przydatnym pomocnikiem w pracy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko Łukasz jest ze mną. Weź Marka i przyprowadź go ze sobą, bo jest mi przydatny w usługiwaniu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pozostał ze mną tylko Łukasz. Wyruszając do mnie, zabierz ze sobą Marka, gdyż potrzebuję jego pomocny.